

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1973)
Heft: 2

Artikel: "Vorhänge" für Rebberge
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794705>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

„Vorhänge“ für Rebberge

Üblicherweise werden Vorhänge als Fensterbekleidungen gebraucht, zur Dekoration wie als Licht- und Sichtschutz. Mit einer eher ungewöhnlichen Spezies kommt jetzt die seit 1860 auf dem Vorhangsektor bestens eingeführte Firma Burgauer & Co. AG, St. Gallen, auf den Markt. Es sind schwarze, gewobene Netze, welche als « Vorhänge » über das Rebge-lände gespannt werden, um dieses vor dem oft vernichtenden Hagel-schlag zu schützen. Ein spezielles Chemiefasergarn musste für dieses neue Textilprodukt entwickelt werden, damit es den hohen Anforderungen entspricht. Die nun 5 Jahre dauernden Versuche und Tests, zusammen mit der Schweizerischen Hagel-Versicherungs-Gesellschaft und der Sottostazione Federale di Ricerche Agronomiche, Balerna, durchgeführt, konnten einen vollen Erfolg buchen, da die Reben durch das neue Material 100 % vor Hagel geschützt sind. Die schwarze Farbe, gemischt mit einem dunklen Stabilisator, absorbiert zudem weitgehend die ultravioletten Strahlen. Auch zeigte sich, dass die Reißfestigkeit des Hagelschutznetzes im Laufe der Jahre kaum wesentlich nachlässt. GRELETEX, unter diesem Namen erhältlich, ist zudem wegen der Schwarzfärbung schon aus kurzer Distanz fast unsichtbar, wodurch das Landschaftsbild nicht gestört wird. Diese schweizerische Neuheit dürfte bei den Rebbaunern, welche bis jetzt dem Hagel oft ganze Ernten opfern mussten, im In- und Ausland sicher auf grösstes Interesse stossen.

Voilages pour la... vigne

Généralement, les voilages sont utilisés pour garnir les fenêtres, pour tamiser la lumière et intercepter les regards jetés du dehors dans les intérieurs. Mais la maison Burgauer & Cie SA, établie et bien connue à St-Gall depuis 1860 dans le domaine des voilages, présente sur le marché un article pour le moins inhabituel mais rattaché néanmoins à son secteur d'activité. Il s'agit d'un filet noir tissé, destiné à être tendu au-dessus des vignes pour protéger celles-ci contre l'action dévastatrice de la grêle. Il a donc fallu créer un filé chimique nouveau, résistant à des sollicitations élevées, pour la fabrication de ce nouvel article textile. Des essais et examens, poursuivis pendant 5 ans, en collaboration avec la Société suisse d'assurance contre la grêle et la Sous-station fédérale de recherches agronomiques, à Balerna, ont donné de brillants résultats, le nouveau tissu protégeant la vigne de la grêle à 100 %. La couleur noire, combinée avec un stabilisateur foncé, absorbe en outre une grande partie des rayons ultraviolets. Il a été établi, de plus, que la résistance à la traction du filet de protection contre la grêle ne diminue que faiblement avec les années. Comme ce nouvel article, diffusé sous le nom de GRELETEX, est de couleur noire, il devient presque invisible à une certaine distance, ce qui ne défigure pas le paysage. Cette nouveauté suisse est certainement promise à un grand succès, en Suisse et à l'étranger, auprès des viticulteurs, dont la grêle anéantit parfois entièrement les récoltes.

Window netting — for vineyards

Window netting is generally reserved for screening light and protecting the premises from the curiosity of neighbours and strangers. But the Burgauer Co. Ltd., a well-known curtaining manufacturer in St. Gall since 1860, has started marketing an article which, though unusual, is related to its traditional activities. This is black netting designed to be stretched over vineyards to protect the plants against damage by hail. A novel and highly resistant chemical yarn therefore had to be developed for this absolutely

Reti di protezione per i vigneti

Generalmente le tende servono per il rivestimento delle finestre, per la decorazione e specialmente come protezione antiluce e anti-sguardo. La ditta Burgauer & C. S.A., di S. Gallo, che dal 1860 è ben nota nel settore della tenda, ha messo recentemente in vendita un prodotto nuovo e piuttosto insolito. Si tratta di reti nere tessute che, stese sui vigneti, servono a proteggerli dalla grandine. Per realizzare questo nuovo prodotto tessile si è dovuto creare un filato sintetico di alta resistenza all'usura. Dopo cinque anni



new type of textile. Tests and trials conducted during 5 years in cooperation with the Swiss Hail Insurance Company and the Federal Agricultural Research Substation in Balerna have been fully successful, with the new netting providing 100 % protection against hailstones. Moreover, its black colour, combined with a dark stabilising agent, absorbs a large percentage of ultraviolet rays. It was furthermore established that this hail-protection netting loses its tensile strength only very slowly over the years. And as this new article, sold under the GRELETEX brand, is black, it is nearly invisible at a distance and does not mar the countryside. This Swiss-developed novelty has a most promising feature both in Switzerland and abroad in all wine-growing areas where hail sometime destroys the crop entirely.

d'esperimenti fatti in collaborazione con la Società svizzera di assicurazioni contro la grandine e la Sottostazione federale di ricerche agronomiche di Balerna/Ticino, i risultati sono assolutamente positivi: con le nuove reti i vigneti sono protetti al 100 %. Il colore nero, mescolato con uno stabilizzatore scuro, assorbe inoltre notevolmente i raggi ultravioletti. Si è pure constatato che la resistenza all'usura della rete antigrandine resta inalterata per anni e anni. Grazie alla loro colorazione nera le reti, messe in vendita sotto il nome di GRELETEX, sono quasi invisibili, anche a corta distanza: il paesaggio resta perciò poco perturbato. Questa novità svizzera interesserà certamente tutti i viticoltori, in Svizzera e all'estero, che hanno subito danni notevoli a causa della grandine.